

## 15.00-17.00 VII. Real-fictional Letters in Byzantine and Romance Literatures

MICHAEL GRUNBART (Münster) *From Letter to*

*Literature: A Byzantine Story of Transformation*

CHRISTIAN HÖGEL (CML) *Letters in Greek Metaphrastic Saints' Lives. Inserted Documents or Additional Narrative Sources?*

DIVNA MANOLOVA (Budapest) *'If It Looks Like a Letter, Reads Like a Letter, and Talks Like a Letter': The Case of Nikephoros Gregoras' Letter-Collection*

SYLVIE LEFÈVRE (New York) *La lettre et ses adresses dans la littérature française (XIIIe-XVe siècles).*

Chair LINO LEONARDI (Siena)

## 17.30-19.15 VIII. Court Letters

FRANCESCA BATTISTA (Praha)

*Queen Kunhuta's epistles to her husband*

ROSELLÓ-MARTÍNEZ SACRAMENTO (CML)

*Invent(ory) of Grievances: Ars Dictaminis and Political Biography in 15th Century Castile*

MARIA A. SOLETI (Siena)

*Christine de Pizan in corrispondenza: lo scambio epistolare si fa poetico con Eustache Deschamps*

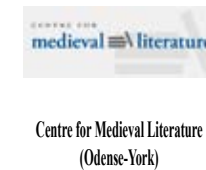
MONICA FERRARI-FEDERICO PISERI (Pavia)

*La lettera come strumento pedagogico nella corte sforzesca della seconda metà del Quattrocento (Pavia).*

Chair ANNE-MARIE SCHOYSMAN (Siena)

19.15 Closing address LARS BOJE MORTENSEN (CML)

By convention and almost by nature, letters embody exclusive communication between writer and recipient (who may then exchange roles). But purported privacy does not exclude both parties having a wider audience in mind. A further layer must be considered too since the versions of the medieval letters or model letters that have come down to us in the manuscripts are frequently suspected to be rewritten, faked, or composed as model letters. Modern scholarship often focuses on the fictionality of such letters and is used to distinguish stylistic models from “real” letters, so preventing letters which appear as didactic examples from being used as historical sources. And yet many of the model-epistles included in the medieval treatises of letter-writing cannot be easily defined as “fiction” in the modern sense of the word. Thus the exploration of the meeting points between different disciplinary approaches itself represents a highly productive research method. This conference will bring together speakers on letters as literary documentations and as documentary inventiveness. How do letters document specific instances of reading, writing or rewriting? How do we distinguish between fictional letters, if any, and real ones? How does looking at ‘made-up’ letters help us to better understand medieval notions of fictionality? Why and how are letters produced to inform the historical context of other texts? The Latin tradition will be of special interest, but contributions from other European literatures are also comprised. The program includes papers on unedited texts, and workshops on celebrated cases of disputed authorship: womens letters, *Epistolae duorum amantium*, Baudri of Bourgueil and Constance, Dante’s (?) Letter to Cangrande.



# Medieval Letters between Fiction and Document



### Informations:

centrostudicomparati@libero.it  
0039-0577234705

**Board:** Edoardo D'Angelo, Christian Högel, Lars Boje Mortensen, Francesco Stella.

**Funding:** Progetto PRIN 2009-*Trivium* and CML.

**Organization:** Dip. Filologia e critica delle letterature antiche e moderne, Università di Siena

Special thanks to Karen Fog Rasmussen, CML

September 9-11, 2013, Siena University,  
Collegio Santa Chiara  
via del Refugio 4, Siena

15.00-17.00

**Saluti** FRANCESCO STELLA**Opening lectures**

WIM VERBAAL (Ghent)

*Epistolary Voices and the Fiction of History*

ANNE-MARIE TURCAN (Paris)

*L'ars dictaminis, pour quoi faire ?*

PAOLO CAMMAROSANO (Trieste)

*Lettere fittizie e lettere autentiche nel medioevo italiano**(secc. XII-XIV)*WALTER ISEBAERT (Bruxelles) *Medieval Letters and Letter-**Collections: a Letter is not a Letter is not a Letter...*

17.30-19.00

**I Before “Ars dictaminis”: the Early Middle Ages**MARY GARRISON (York), *The Typology of Early Medieval**Letter Collections and Authorial Sense of Posterity:**Boniface, Alcuin, and Others*FRANCESCO MOSETTI CASARETTO (Torino) *L'epistola di**Ermenrico fra finzione e realtà*CARLOS PÉREZ GONZÁLEZ (Burgos) *Las epistolae de**Eginardo: un modelo estilístico de epistolario, fuente**histórica para el conocimiento de la Germania medieval.*

Chair STÉPHANE GIOANNI (Roma).

**9.00-11.00 II. XI-XII Centuries: “Ars dictaminis” and the Epistolary Turn**ELISABETTA BARTOLI (Firenze) *Da Maestro Guido a Guido Faba: autobiografismo e lettera d'amore tra la seconda e la terza generazione di dettatori*VITO SIVO (Foggia) *Prosa e versi nel Registrum di Paolo Camaldolese*FLORIAN HARTMANN (Bonn) *Il valore sociale dell'ars dictaminis e il self-fashioning dei dettatori comunali*SARA MOENS-JEROEN DEPLOIGE (Ghent) *Epistolary Self-fashioning and the Construction of Authoritative Personae in Guibert of Gembloux' Letter Collections*

Chair GIAN CARLO ALESSIO

11.30-13.30

GRETI DINKOVA-BRUUN (Toronto) *Aegidius of Paris and his Two Letters to Bishop Odo*ROBERTO ANGELINI (Firenze) *Donne di potere nell'epistolario di Ildeberto di Lavardin*IVAN BOSERUP (København) *An Ambiguous Liber epistularum. The Letter Collection of Abbot William of Æbelholt*

Chair REKA FORRAI (CML)

**15.00-16.30 III. Round Table Women's Letters**

PETER DRONKE (Cambridge)

*Women's Love-Letters from Tegernsee*JOAN FERRANTE (New York) *What Really Matters in Medieval Women's Correspondence*MAREK THUE KRETSCHMER (Trondheim) *The Play of Ambiguity in Medieval Latin Love Letters.*

Chair LUCIE DOLEŽALOVÁ (Praha)

**17.00-19.00 IV. Round Table Duo amantes**STEPHEN JAEGER *Poetic Style in the Epistolae duorum amantium With a Balance Sheet on the Ascription to Abelard and Heloise* (Urbana)PAOLO GARBINI (Roma Sapienza) *Il pubblico della "Rota Veneris" di Boncompagno da Signa*

Discussants: CONSTANT MEWS (Monash), ILEANA PAGANI (Salerno).

Chair FRANCESCO STELLA

**9.00 –11.00 V. XIII and XIV Centuries**RONALD WITT (Duke University) *Ars dictaminis: Victim of Ars notarie?*FULVIO DELLE DONNE (Potenza) *Dalle lettere ai dictamina. Processi di finzializzazione e tradizione testuale*BENOÎT GRÉVIN (CNRS Paris) *From Letters to dictamina and Back. Recycling Texts and Textual Collections in Late Middle-Age Europe (XIII-XIVth centuries).*JULIA BOLTON HOLLOWAY (Firenze) *Brown Ink, Red Blood: Plotting the Sicilian Vespers.*

Chair (and presentation of The New Edition of Pier della Vigna's Letters) EDOARDO D'ANGELO (Napoli).

11.30-13.00

**VI. Workshop on Dante and the “Letter to Cangrande”**THOMAS RICKLIN (München) *L'Epistola a Cangrande: Qualche ipotesi a proposito della sua fortuna*NATASCIA TONELLI (Siena) *Altre epistole letterarie: a Moroello Malaspina e a Cino da Pistoia*

Discussants: ALBERTO CASADEI (Pisa), STEFANO CARRAI (Siena)

Chair CLAUDIA VILLA (Bergamo)